

ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ  
Lao People's Democratic Republic  
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ  
Peace Independence Democracy Unity Prosperity

ກະຊວງພາຍໃນ (Ministry of Home Affairs)

ກົມແຜນທີ່ແຫ່ງຊາດ (National Geographic Department)

ເລກທີ...../ກຜທ (Ref. No /NGD)

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ.ວັນທີ..../..../20  
(Vientiane Capital, Date)

**ໃບສະເໜີຂໍຊື້ຂໍ້ມູນເຄົ້າພິກັດ**  
**(Order Form for Survey Data)**

-ຊື່ແລະນາມສະກຸນ ຜູ້ມາພົວພັນຊື້ຂໍ້ມູນ(Name and Family of Applicant):.....ໂທ:(Tel):.....

-ບັດປະຈຳຕົວ/ໜັງສືເດີນທາງເລກທີ (ID Card/Passport No):.....ອອກໃຫ້ທີ່ (Place of Issue):.....

-ໄດ້ມີໃບສະເໜີຈາກ ພະແນກ/ບໍລິສັດ (Requested from Division/Company):.....

ກະຊວງ/ອົງການ (Ministry/Organization):.....ສະບັບເລກທີ(Ref.No).....ລົງວັນທີ(dated).....

-ໂທລະສັບ (Tel):.....ແຟັກ (Fax):.....ອີເມວ (Email):.....

**\* ຈຸດຄວບຄຸມທາງໜ້າດິນ (Ground Control Point):**

ຂັ້ນ I (First Order): ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ຄ່າພິກັດ(coord.) E=..... N=.....

ຂັ້ນ II (Secnd Order):ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ຄ່າພິກັດ(coord.) E=..... N=.....

ຂັ້ນ III (Third Order):ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ຄ່າພິກັດ(coord.) E=..... N=.....

ຂັ້ນ IV (ForthOrder):ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ຄ່າພິກັດ(coord.) E=..... N=.....

**\* ຈຸດລະດັບ (Leveling Point):**

ຂັ້ນ I (First Order): ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ລະດັບສູງ(Hight) H=.....

ຂັ້ນ II (Secnd Order):ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ລະດັບສູງ(Hight) H=.....

ຂັ້ນ III (Third Order):ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ລະດັບສູງ(Hight) H=.....

ຂັ້ນ IV (ForthOrder):ນໍ້າເບີ້ຈຸດ(point no) ..... ລະດັບສູງ(Hight) H=.....

ເມືອງ (District):..... ແຂວງ (Province):.....

**\* ຈຸດປະສົງໃນການໃຊ້ຂໍ້ມູນນີ້: (Purpose of using thisdata):**

.....  
.....

## ຂໍສັນຍາ (Terms)

ໃນຂໍສັນຍາທີ່ໄດ້ກຳນົດໄວ້ລຸ່ມນີ້, ກົມແຜນທີ່ແຫ່ງຊາດ(ກຜທ)ອະນຸຍາດຂອບເຂດສິດໃນການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນລະບົບຕົວເລກ ແລະ ຂໍ້ມູນເຄົ້າພິກັດຂອງກົມແຜນທີ່ດັ່ງນີ້:

On the terms specified below, The National Geographic Department (NGD) grants a limited right to use the digital material and Coordinate system data that it has produced.

1. ຈຸດປະສົງຂອງການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນ (Purpose of the Use):

- ໃຊ້ໃນອົງການລັດ/ໃຊ້ໃນສະຖາບັນສາທາລະນະອື່ນໆ (Government/Public Institution Use)
- ໃຊ້ໃນໂຄງການຕ່າງໆ(ບໍ່ໃຊ້ໃນທາງການຄ້າ) (Project Use (non-commercial));  ໃຊ້ວຽກສ່ວນຕົວ ( Private Use )
- ໃຊ້ເພື່ອການສຶກສາ ( Use in University or other Educational Institution)
- ໃຊ້ໃນທາງການຄ້າ ( Commercial Use )

2. ສິດໃນການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນເພື່ອນຳໃຊ້ພາຍໃນອົງການຈັດຕັ້ງຂອງຕົນເທົ່ານັ້ນບໍ່ມີສິດອັດກ່າຍ ຫຼື ມອບໂອນໃຫ້ພາກສ່ວນອື່ນເດັດຂາດ:

Rights to use the material is granted for internal use only within the user's organization:

- Yes  No ບໍ່ດັ່ງນັ້ນຕ້ອງໄດ້ຕົກລົງກັນຕື່ມອີກ (separate agreement needs to be done)

3. ສິດໃນການນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນນີ້ (Rights to use the material is):

- ໃຊ້ຕໍ່ເນື່ອງ (Continuous)  ໃຊ້ຕາມກຳນົດຈົນເຖິງວັນທີ (Limited until) \_\_\_/\_\_\_/20\_\_\_

4. ຂໍສັນຍາທົ່ວໄປ (General Terms)

1. ກົມແຜນທີ່ແຫ່ງຊາດມີສິດໃນການເປັນເຈົ້າຂອງລິຂະສິດບັນດາຂໍ້ມູນລະບົບຕົວເລກແລະຂໍ້ມູນເຄົ້າພິກັດ, ເຊິ່ງລິຂະສິດເລົ່ານີ້ ບົກບ້ອງດ້ວຍກົດໝາຍວ່າດ້ວຍຊັບສິນທາງບັນຍາຂອງ ສປປ ລາວ ລົງວັນທີ 14 ມັງກອນ 2008 ແລະ ດຳລັດເລກທີ 255/ນຍ, ວ່າດ້ວຍວຽກງານສຳຫຼວດເຖິງວ່າຜູ້ນຳໃຊ້ໄດ້ກະທຳການປ່ຽນແປງຂໍ້ມູນດັ່ງກ່າວກໍຕາມແຕ່ຈະບໍ່ສາມາດລົບລ້າງລິຂະສິດ ຂອງ ກົມແຜນທີ່ແຫ່ງຊາດໄດ້.

The NGD obtains the ownership and copyright to all delivered digital materials and Coordinate system data. The copyright is protected by the Intellectual Property Law of Lao PDR dated 14 January 2008 and degree 255/pm... Changes made by the user don't remove the ownership of the NGD to the material.

2. ຜູ້ນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນບໍ່ມີສິດພິມຫຼືອັດກ່າຍຂໍ້ມູນຫຼືສ່ວນໃດສ່ວນໜຶ່ງຂອງຂໍ້ມູນ, ຫຼືສ້າງຜົນຜະລິດໃໝ່ຈາກຂໍ້ມູນເພື່ອຂາຍ ຫຼື ໃຫ້ຟຣີ ແຕ່ຖ້າຫາກມີຄວາມຈຳເປັນຈະຕ້ອງໄດ້ສະເໜີຂໍອະນຸຍາດຈາກກົມແຜນທີ່ແຫ່ງຊາດ, ເສຍກ່ອນຢ່າງເປັນລາຍລັກອັກສອນ.

The user has no rights to publish or copy the material or part of it, or make new product from the material for sale or free delivery unless specifically enabled by a separate agreement.

3. ຜູ້ນຳໃຊ້ຂໍ້ມູນຕ້ອງຮັກສາຂໍ້ມູນເລົ່ານີ້ໄວ້ໃຫ້ດີ ແລະ ບໍ່ອະນຸຍາດໃຫ້ຜູ້ອື່ນທີ່ບໍ່ມີສິດເຂົ້າເຖິງໄດ້.

The user shall keep the data securely and shall not permit unauthorized access.

4. ຂໍ້ມູນລະບົບຕົວເລກແລະຂໍ້ມູນເຄົ້າພິກັດຕ້ອງໄດ້ຖືກທຳລາຍໃນເມື່ອໄລຍະເວລາໃນການນຳໃຊ້ທີ່ລະບຸໃນໃບອະນຸຍາດ ສະບັບນີ້ໄດ້ສິ້ນສຸດລົງ.

Digital and Coordinate system data files must be destroyed after expiration of the agreed use period.

ຫົວໜ້າກົມແຜນທີ່ແຫ່ງຊາດ  
Director General of the  
National Geographic Department

ຫົວໜ້າພະແນກສຳຫຼວດວັດແທກພູມສັນຖານ  
Chief of Topographic Survey Division

ຜູ້ສະເໜີ  
Applicant